

# TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 35. (805.) szám

Temerin, 2010. szeptember 2.

Ára 50 dinár

## Búcsú egy bácskai faluban

Szent Rozália napjának közeledtével elsőnek rendszerint a körhintások jelennek meg a faluban. Érkezésük híre futótűzként terjed utcáról utcára, míg el nem ér a Telep utolsó házáig. A gyerekek csapatokba verődve vonulnak a templomkertbe vagy a Vásártérre, attól függően, hogy a körhintások hol ütnek tanyát. A falu búcsúja édes borzongással tölti el őket: szeptember eleje lévén eszükbe juttatja, hogy ime, vége a vakációnak, ami szomorú dolog, ám a mézesbábosok, cukorkaárusok tengernyi nyalánksága, meg a búcsúval járó egyéb élmény gyorsan feledtetni velük a bánatukat.

A falu apraja-nagyja várja minden évben ezt a napot. A gyerekek a búcsúfiáért, a nagylányok, legények az új cipőért, ruháért, ami ilyenkor kijár nekik, az idősebbek pedig a régen volt búcsú emlékéért.

A búcsút nagy készülődés előzi meg. Valami iratlan Aszabály szerint már jóval előtte kezdődik minden a takarítással, meszeléssel s ér véget a vendégváró ebéd tálalásával. A gondos asszonyok portáján szeptember elejére már pihegőre híznak az első kacsák s búcsú vasárnapján minden házban valódi lakomát rendeznek. Úgy dél tájban, amikor a gyerekek és a férfiak hazavergődnek a búcsúból, már ott illatozik az asztalon a tyúkhúsleves, külön tányérra szedve kínálja magát a párolgó sárgarépa- és zöldséghegy, a főtt hús a paradicsommártással, a kacsasült a sült burgonyával és káposztasalátával, a szegfűszeges birsalmakompót, s végül a dióstorta sok-sok aprósütemény kíséretében.

Szent Rozália-napkor a falu búcsúja hazaszólitja a temerinieket a világból. Ha nem mehetünk, üljük hát körül gondolatban azt a távoli asztalt: emlékezzünk azokra, akiket szerettünk, akik hazavártak bennünket. Ugye halljuk még a neszt, amint az udvar tégláján koppan a dió, s érezzük zöld burkának fanyar illatát, ahogy összevegyül az ünnepi ebéd, a kertben nyíló nyáriószirózsa s a közelgő őszi illatával. Még ott cseng fülünkben a falu harangjának hangja, a templomkertben zsiromogó tömegben feltűnik egy-egy ismerős arc.

Búcsú van idén is, és lesz minden ősszel – velünk vagy nélkülünk –, míg világ a világ.

*Illés Sándor újságíró, költő, író, műfordító, Temerin szülőltje, 2010. július 8-án múlt egy éve, hogy 96. évében elhunyt. Habár 1945-től Budapesten élt, soha nem tudott elszakadni szülőfalujától. Még fél évszázad múltával, 1995. november 5-én is ezt írta egy nekem címzett levelében: „...álomban én is gyakran otthon járok...”*

Közreadja: JUNG HORTI Judit

## Egészségmegőrző vizsgálat

A népegészségügyi programok kiemelten kezelik az egészségmegőrző orvosi vizsgálatokat, amelyek különösen fontosak és kötelezőek az iskoláskorúaknál. Az egészségmegőrzés tudatosítása fontos egy adott közösségben a lakosság optimális testi és szellemi képességének megőrzése végett. Nálunk az

egészségügyi minisztérium szervezésében az egészségházak aktivitásán keresztül egészségmegőrző orvosi vizsgálatokat terveztek. A vizsgálatot a 35 éven aluli személyeknek ötvenként ajánlják, az idősebbeknek 65 éves korig két évente, ezen felül pedig évente.

Folytatása a 2. oldalon

## Tovább drágul a gáz

A szerb gázforgalmazó igazgatója azt mondta, hogy a gáznak 20 százalékkal kell megdrágulnia. Hozzátette, hogy a drágítási kérelem már készen áll, s csak politikai megállapodás kell róla, hogy életbe is lépjen az intézkedés.

Hogy mikortól megy fel a gáz ára, a igazgató nem tudta megmondani. Egye-

lőre politikai konzultációk zajlanak arról, hogy mennyire hat ki a gázdrágítás az ország gazdasági helyzetére.

Az energiaügyi minisztériumba még nem érkezett meg a hivatalos kérelem, így nehezen tudnák megmondani, hogy mikor drágul a gáz, mivel hosszadalmas a procedura, írja a Blic.

## Ingatlankínálat, csökkenő árakkal

Igen nagy az ingatlanok kínálata Vajdaságban. Soha nem volt ennyi eladó lakás, ház, építési telek, üzlethelyiség. Az új lakások mellett eladásra kínálják a csődbe jutott vállalatok ingatlanjait is. Az utóbbi időben pedig azok a lakások is árverésre kerültek, amelyeket hitelre vásároltak meg, ám az ügyfelek nem tudták fizetni a részleteket. De azok az ingatlanok is erre a sorsra jutottak, amelyeket betáb-

láztak (elzálogosították) a hitelfelvételhez. Mindezek következtében az ingatlanok ára lassanként a felére csökkent, ám vásárló továbbra sincs. Ez elsősorban a tartományi székvárosra és a nagyobb vajdasági városokra jellemző. Újvidék belvárosában valamikor 5000 eurót is elkértek egy iroda, üzlethelyiség négyzetméteréért. Ma 3000 euró alattiak az ilyen ingatlanok árai, az érdeklődés azonban nagyon gyér.



A főútcán több helyen is kikotorták a vizesárkot, hogy szabad elfolyást biztosítsanak a csapadéknak

# Egészségmegőrző vizsgálat

„Sok beteg már a diagnózistól meggyógyul.  
Sokan a diagnózisba betegednek bele.  
De a legtöbb embert a diagnózis hiánya teszi beteggé.”  
(Diósszilágyi Sámuel)

Folytatás az 1. oldalról

A vizsgálat azt a célt szolgálja, hogy a kezelőorvos minél előbb felfedje azokat a betegségeket, amelyeket gyógyítani kell. Elsősorban a rosszindulatú daganatoktól van szó, és azokról a krónikus betegségekről, amelyeket eredményesen lehet gyógyítani. A vizsgálatot a választott orvos végzi munkaidőn kívüli beosztásban. Jelentkezni az illető orvos munkáját segítő nővérnél lehet, aki elvégzi a beosztást, közli a pácienssel, hogy mikor jelentkezzen orvosánál az egészségmegőrző vizsgálatra.

A vizsgálat során az orvos elbeszélget a beteggel, amire a mindennapi gyakorlatban nemigen van ideje. Ám a munkaidőn túl, nyugodtabb légkörben, közvetlenebb kapcsolat alakulhat ki az orvos és betege között. Vissza tudják idézni azokat a régi betegségeket is, amelyeket az illető személy átélt gyermekkorától napjainkig. Elmondhatja rossz szokásait, esetleg szenvedélybetegségeit. Az orvos érdeklődhet a családon belül előforduló betegségek felől, amelyek esetleg jelentkezhetnek az illető személynél (például egy örökölt cukorbetegség).

## Ingyenes vérnyomásmérés

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete értesíti a tagokat, hogy szeptember 9-én reggel 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében, Újvidéki utca 403., ingyenes vérnyomás- és vércukorszint-mérést végeznek. Kérik a jelentkezőket, hogy a vizsgálat eredményessége érdekében ne reggelizzenek.

Konkrét orvosi vizsgálatot is végeznek, mint amilyen a vérnyomás- és vércukorszint-mérés, tüdőmeghallgatás, szív működés-ellenőrzés, testsúly- és magasságmérés, valamint a szervezet oxigéntelítettségének mérése. Ezekből a vizsgálatokból az orvos igyekszik a lehető legkorábban diagnosztizálni nők esetében a mellrákot, férfiaknál a prosztatata, esetleg a végbél daganatos betegségeit, de az olyan betegségeket is, mint a szívritmuszavar, vagy koszorúér-dugulás, és sok más olyan betegséget is, amelyről a páciensnek nincs tudomása, esetleg a későbbi, részletes kivizsgálásra utalás során derülnek ki.

Egészségünk megőrzése érdekében érdemes tehát jelentkezni választott orvosunk egészségügyi nővérnél, hogy sorba vegyen bennünket az egészségmegőrző orvosi vizsgálatra. A vizsgálat átfogó képet ad a vizsgált személyről, mivel mindazok a gyanújelek kiszűrhetők és tovább vizsgálhatók, melyek nagy valószínűséggel valamilyen betegség lehetőségére utalhatnak.

**Földet bérelek. 062/17-07-840**

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

## Nagyok a terhek

A tartományban 700 vállalkozás becsukott

Csaknem 700 bolt és kisipari műhely zárt be, illetve adta vissza működési engedélyét idén Vajdaságban. A gazdasági társaságokat nyilvántartó ügynökség adatai szerint a legtöbb kiskereskedő Bácskában adta vissza a működési engedélyt, Újvidéken több száz. Az eddig jó helynek számító kereskedelmi központokban működő kisüzletek ajtajában, kirakatán egyre gyakrabban látható az „Eladó” vagy „Kiadó” felirat. A gazdasági válság mellett leginkább a megamarketek veszélyeztetik a kicsiket. Elsősorban azért, mert a nagyáruházak kedvezőbb fizetési feltételek mellett szerzik be az árut.

Nem sokkal jobb helyzetben vannak a kisiparosok és szolgáltatók sem. Túl nagyok a terhek: a rezsi, az adók és hozzájárulások és a többi megterhelés. Ezért igen sokan beadják az ipart, és mint munkanélküliek, bejelentkeznek a munkaközvetítőbe.

## Galambászok hírei

Csittörtökön, szeptember 2-án 19 órakor az Ifjúsági Otthon kistermében tartja rendes összejövetelét a Strasser klub. A tagság megbeszéli az őszi nagyvedléssel kapcsolatos tudnivalókat, a galambok körüli őszi teendőket, a kiállításra való előkészületeket és a gyűrűíratás is napirenden szerepel. Minden tagot és szimpatizánst várnak a megbeszélésre.

P. F. I.

### Bűnügyi krónika

## Kettős öngyilkosság?

Miután elvégezték a részletes bírósági orvosszakértői vizsgálatokat, egyre valószínűbbnek tűnik, hogy a múlt hét keddjén kettős öngyilkosság történt a kolóniai Petar Drapsin utcában, közölte Miroslav Alimpics, az Újvidéki Felsőbíróság vizsgálóbírója. – A helyszínen talált nyomok alapján valószínűsíthető, hogy előbb a 33 esztendőes Szanja Cico, az egyik helyi áruház dolgozója oltotta ki tűzfegyverrel az életét, majd a szobába belépő 35 esztendőes élet-társa, Vladimir Zorics ugyanazzal a fegyverrel ugyanezt tette önmagával. Erre a testek és a lőtt sebek elhelyezkedéséből, valamint a lövedékek által a falban ütött nyomokból lehet következtetni. A vizsgálóbíró el-



mondta még, hogy a férfinél meglehetősen sok törvényesen és törvénytelenül tartott fegyvert találtak, köztük pánclőlőt, házi készítésű pisztolyt és olyan puskát, amelyre nem volt engedélye. Az óbceci illetőségű nőt kedden a késő esti órákban halva találták egy a kolóniai Petar Drapsin utcában levő házban, élettársa az újvidéki klinikai központban hunyt el, ahová lőtt sebbel szállították. A szomszédok elmondták, hogy miután a nő 17 óra után hazaérkezett munkahelyéről, egy temerini áruházból, lövéseket hallottak. A pár együtt élt a házban a férfi édesanyjával, s a szomszédok korábban nem hallottak veszekedésre utaló hangokat. Vladimir Zorics a NIS olajtársaság újvidéki részlegének biztonsági őre volt, de nemrégiben felmondást kapott.



# Előadássorozat a rovarirtókról

*Az újvidéki Mezőgazdasági Kar és a Szegedi Tudományegyetemhez tartozó Hódmezővásárhelyi Mezőgazdasági Kar sikeres IPA pályázatáról*

Jó szomszédok a közös jövőért mottóval hirdették meg a Magyarország–Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Programot. Egyik nyertes pályázati programjának bemutatóját tartotta a napokban a Kerbarátkör szervezésében dr. Bagi Ferenc, az újvidéki Mezőgazdasági Kar docense. Mint azt az előadó elmondta, a határon átvélő program keretében nyertes pályázat fő célja a növényvédelem és a növényvédő szerek használatát felőlelő továbbképzés, amiben tevékenyen részt fog venni az újvidéki Mezőgazdasági Kar és a Szegedi Tudományegyetemhez tartozó Hódmezővásárhelyi Mezőgazdasági Kar.

A projektum keretében az újvidéki és hódmezővásárhelyi szakemberek közös kétnyelvű kiadványt készítenek elő, ezután továbbtanulást szolgáló elektronikus portál készül, majd négy vajdasági városban (Temerin, Topolya, Zenta, Szabadka) úgyszintén kétnyelvű előadássorozatra kerül



sor. Az ingyenes kurzust 30 fős csoportokban 10 naposra tervezték, melybe minden mezőgazdaságban dolgozó érdeklődő bekapcsolódhat. A terv szerint az előadássorozatot a tanfolyamon résztvevők közös hódmezővásárhelyi szakmai kirándulása fogja zárni.

A mezőgazdasági munkálatok üteméhez igazítva, a tanfolyanra 2011 tél végén kerül majd sor. A képzés legfontosabb fejezetei:

– A növényvédelem jogi vonatkozásai: az uniós, a magyar és a szerb rendszabályok.

– A növényvédelem egészségügyi vonatkozásai, a munkavédelem követelményei, eszközei.

– Növényvédőszer-ismeret

– A növényvédelmi előrejelzés szerepe, módszerei, eszközei.

– A Szerbiában gazdaságilag jelentős szántóföldi, kertészeti és ültetvény-növény-kultúrák károsítói (kórokozók, állati kártevők, gyomnövények) és a kapcsolódó integrált növényvédelmi technológiák.

– A növényvédelem környezetvédelmi követelményei: szállítás, tárolás, hulladékkezelés, hasznos élő szervezetek védelme, vizek védelme.

A program a Kerbarátkör tagságának körében elvégzett véleménykutatással kezdődött. A kérdőív eredménye sokban hozzájárulhat ahhoz, hogy a jövőbeli előadások azokra a kérdésekre összpontosuljanak, melyek a termelőket leginkább érdeklik.

Az olvasó írja

## Nyílt levél a kommunális közvéllalat illetékeseihez, *avagy játék a homokkal és a kiszolgáltattott polgárok idegeivel*

Tombol a nyár, ki-ki lehetőségeihez mérten próbálja túlélni a tikkasztó, párás meleget. A víz, mindenekelőtt a víz, a legfontosabb elem, amelyre ezekben az ájult napokban leginkább szükség van.

Így kezdtem azt a nyílt levelet, amelyet folyó hó 18-án a délelőtti órákban szándékoztam elvinni a helyi újság szerkesztőségébe. De mint annyiszor, a deus ex machina, az isteni közbeavatkozás befolyásolta a dolgok menetét, és a levelet az íróasztal fiókjába süllyesztettem. S milyen jó, hogy bölcs megfontolásból nem dobtam a szemétkosárba.

Foglaljuk össze pár mondatban, hogy tulajdonképpen miről is van szó. Közel két hónappal ezelőtt homokot fedeztem fel a vezetékes vízben. Napokkal később a közvetlen szomszédok is. Annak rendje és módja szerint bejelentést tettem a kommunális közvéllalat irodájában, majd – mivel a helyzet nem változott – még háromszor sürgettem a mielőbbi intézkedéseket. Csupán üres ígérek hangzottak el, történt egy eredménytelen próbálkozás, egyre türelmetlenebb kérdéseimre pedig vállvonogatás volt a válasz. Ez már nem csak a homokszintet, hanem a kárvallottak vércukorszintjét is megemelte.

Ekkor döntöttem el, hogy nyílt levelet írok az illetékesekhez. S ekkor avatkozott közbe az isteni ujj. Az említett napon, 18-án munkások jelentek meg Ernyesi sarkán, a Kastély utcai trafónál, és kinyitották a rég elfelejtett vízaknát. Erős a gyanúm, hogy az emberek nem is miattunk jöttek ki, hanem csupán véletlen egybeesésről lehetett szó. Egyébként miért vártak volna közel két hónapot a kijövetellel? Mindenesetre csodák csodájára kisvártatva tisztulni kezdett a víz. Igaz, egy kis homok maradt és megmaradt a vezetékben, de a történetek után azt gondoltam: legyünk nagyvonalúak és ne kukacoskodjunk néhány homokszemcse miatt! Mint derült égből a villámcsapás ma, 25-én újból megjelent az ingyen és bérmentve küldött búvóhomok, mégpedig a korábban észlelt mennyiségben: fél maréknyi fél kád vízben. Ez aztán betette a kaput!

A kommunális véllalat köztudomásúlag monopolhelyzetben végzi a tevékenységeit. Egyre terebélyesedő apparátusát jórészt a polgárok finanszírozzák. Ezért elfogadhatatlan, fölháborító és megalázó, ahogyan a fenti kérdést kezelték és kezelik. Nyilvánvaló, hogy valahol hiba van, amelyet el kell hárítani. Értésüléseim szerint ez a probléma nem általános jellegű, tehát kizárólag utcához, utcarészhez kötött. A polgárt nem érdekli, hogy milyen megoldás szükségeltetik, miként a közvéllalatot sem érdekli, hogy a szolgáltatást igénybe vevő – konkrét esetben – honnan teremti elő a vízdíj befizetéséhez szükséges pénzt. Azt a vízminőséget követeljük, amilyen a község polgárai óriási többségének megadatott. Erre a pénzünkért igényt tartunk.

Az olyan szavak, mint: blamázs, tekintélyvesztés úgy tűnik, ismeretlenek a szóban forgó közvéllalat számára. De az emberi tisztesség legalsó küszöbét azért ne lépjük át, Tisztelt Néptásak!

LÓCZ János, Csáki Lajos utca 40/1

## Földet bérelek.

### 064/118-21-72

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek

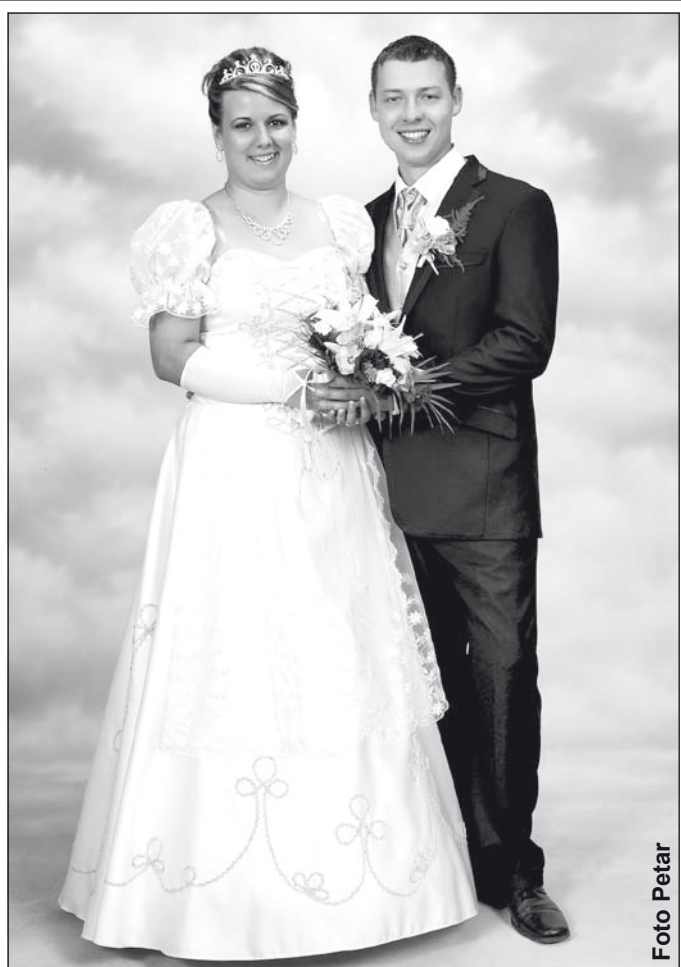


Foto Petar

*Czehola Dóra és Lóczi Ervin*



A tanévkezdés előtt, a vasárnapi diákmisére szülei vezették a templomba a most első osztályba indulókat, akik elfoglalták helyüket a templom szentélyében levő padokon, ahol ezután minden vasárnapi szentmisén ülhetnek. A mise előtt idősebb társaik köszöntötték az elsősöket, majd László atya mondott köszönetet, hogy a szülők, a nevelők, és az iskola együttműködik az egyház szándékával. Kifejezte reményét, hogy a most iskolába induló gyerekek is megkapják majd azt a lelki támogatást, amelyre szükségük van. Képünkön a templomudvarban gyülekező szülők egy csoportja gyermekeikkel.

A csantavéri **Gebi**  
termékeit árusító **TKR GOBIS**  
most már megtalálható a Kossuth Lajos és a Bosnyák  
utcák sarkán is. Várjuk vásárlóinkat!  
Tel.: 060/0-357-190, 061/67-87-603

## Körtebemutató és -kóstoló

Gyümölcsösében termelt körtékből nyár végi bemutatót tartott a múlt heti kertbarát-összejövetelen dr. Petri József. A tavalyi almabemutató sikerén felbuzdulva most a körtefajtákkal ismertette meg az érdeklődőket. Szerinte sokkal nehezebb körtét termeszteni, mint almát. Sajnos, az idén nagyon nehéz volt az almatermesztés is. A körte pedig csak azoknak sikerült, akik profi módon viszonyultak a termesztéséhez. A tűzelhalástól kezdve a körtelevelbolyhig nagyon sok kártevő támadta. Mégsem kell olyan gyakran permetezni, mint az almát, de adott időben a megfelelő drága szerrel, vagy a szerek kombinációjával permetezni kell, mondta bevezetőjében.

– Olykor szinte megmosolyogtató eszközöket is be kell vetnünk – folytatta –, mint például a nyáron, amikor olajakat kevertünk a rovarölő szerekhez, hogy erősítsék annak hatását, vagy pedig amikor a körtelevelbolyha keveredett a mézharmattal és bevonta a leveleket. Ekkor először mosogatószert tettünk a permetezővízbe, ami oldja a mézharmatot, hogy a rovarölő hatásosabb legyen.

A nyári körték általában nem képesek a fán beérni. Aki nyári körtét ültet, az számoljon azzal, hogy ládában kell hogy megérjen a termés, mert mire a fán megérne, 90 százaléka lehullik. Az ütődött körte pedig se nem tárolható, se nem piacképes. A pálinkafőzésen kívül másra nem is igen alkalmas.

A körte beltartalmi értéke az almához hasonló, magas vitamintartalmú és gazdag ásványi anyagokban. Savtartalma viszonylag alacsony. A körte szélvédett fekvésben, tápdús, gyengén meszes talajokon jól terem. Száraz, sovány homokon vagy nagyon kötött, erősen meszes talajokon rövid életű, és gyümölcse köves lesz. Fontos a szedési idő megválasztása.

A túl korán leszedett körte fonnyad, utóérésre képtelen, a későn szedett gyümölcs pedig puhul.

A fajták ismertetését Petri doktor a vilmos körtével kezdte, amelyből a legtöbbet termesztetik a világon, és Temerinben is népszerű. Angliából származik, ha megérik, sárga az alapszíne, a nap felé fordult felén pír jelentkezik, szabályos körte alakja van. Húsa krémsárga színű, olvadó,





## Vásárol-e neten?

M. Z. : – Interneten nem vásárolok, de aminek érdekel az ára, azt megnézem. Katalógusból főleg szépitőszereket rendelek. A minőséggel sohasem volt problémám, de megtörtént, hogy a rizs, a körömlakk színe más volt, mint a katalógusban. Ennek ellenére ezentúl is rendelek.

D. V. M. : – Interneten semmit sem rendelek. Másképpen néz ki az áru a képen, mint a valóságban. Szeretem megnézni, megtapogatni, esetleg felpróbálni vásárlás előtt. Még a jó nevű üzletházak esetében is előfordul, hogy a katalógusban látottak és a kézhez kapott cikk nem ugyanolyan, hanem teljesen eltérő.

Sz. B. : – Az üzleti bevásárlással egy időben lebonyolítom a „magánbevásárlást” is. Se az üzletembe, se otthonra nem vásárolok látatlanul. Az Interneten közölt képek gyakran hamisak és nem mutatják be élethűen a kiválasztott terméket. Beszerző körutam előtt azonban mindig megnézem az internetes kínálatot és tájékozodom az árákról. Gyakran megesik, hogy azokat áfa nélkül tüntetik fel.

K. E. : – A ruhaneműt szeretem vásárlás előtt felpróbálni, egyéb árut pedig jól megnézni, megtapintani. Egy internetes kép alapján nem tudom eldönteni, hogy valóban jó minőségű-e az áru, megfelel-e a nagyság. Tanúja voltam, amikor az egyik kolléganőm megkapta és kipróbálta a tévéreklám alapján megrendelt tálját. Nagyon silány árut kapott. A reklámközlő vállalat meg azzal magyarázta ki magát, hogy csak a reklám közzétele és a megrendelések felvétele a feladata. Ebbe a közvetítői szolgáltatásba nem tartozik bele a kérdéses dolog minőségének a szavatolása is.

A. N. : – Csak látott áruból vásárolok. Kép alapján sohasem veszek semmit. Nincs tapasztalatom az Internetes vásárlásban, de sok rosszat hallottam már róla. Ezért meg sem próbálkozom vele. •

bőlevű, illatos, édes-savanykás ízű, és amiért a legjobban szeretjük, az a muskotályos zamata. A piacon a leginkább keresett fajta. Szent István táján kezdik szüretelni. Friss fogyasztásra, konzervipari feldolgozásra, befőttek, lekvárok készítésére és párlat készítésére nagyon megfelelő. Fája korán termőre fordul, évente rendszeresen terem. A nagyobb téli lehűléseket károsodás nélkül elviseli.

A Pakham's Triumph a Vilmos körte egyik keresztezett utóda. Nagy, vagy igen nagy körte. Színe éretten sárga. Húsa fehér, olvadó vajkörte, a Vilmoshoz hasonló édes-savas gyümölcs. Szeptemberben szüretelik. A Conference körte is Angliából származik, az egész világon ismert és termesztett fő fajta. Nálunk termesztési aránya máig kicsi. Húsa zöldesfehér. Optimális időben szedve a gyümölcsök jól tárolhatók, akár 6 hónapig.

A továbbiakban még mintegy tízféle körte került bemutatásra, hogy csak néhányat említsünk: Fétel Apát, Santa Maria, Harow Sweet, Piros Vilmos, Margaret Merlot, General Leclerc, Hamis Vilmos, Dr. Guyot Gyula és két japán körte is. A Hosui Kínából származó, de Japánban nemesített körtét különböző nevekkel illetik, pl. vízikörte, ázsiai körte, almakörte, körtealma, bőralma. Több tulajdonságban is eltér az európai körtéktől. Nemcsak a gyümölcs alakja, színe, beltartalmi értékei, hanem az érési típusa is. Nálunk nem nagyon kedvelik.

Az előadás végén a szépszámú hallgatóság meg is kóstolhatta a bemutatóra hozott körtéket és megízlelhette a finom körtepalinkát is.

## Méhésztársaknál

Az Illés-napi felvonuláson vendégeink voltak a niklai mézlovagrend tagjai, akik ékes öltözetben való megjelenésükkel új színfolttal gazdagították fogadott ünnepünket.

Augusztus 21-én viszontmeghívásuknak tett eleget a temerini méhészek képviselőiben Laskai Benjamin, Juhász Imre (aki az útvezető szerepét vállalta), Babkovics Zoltán, valamint jómagam, és látogattunk el az ő faluünnepükre.

Nikla kicsi falu Marcali községben, ahová Horvátország érintésével Tónyán-Baranyán át, Somogyországot keresztiülzelve jutottunk el. Ez a helység arról nevezetes, hogy itt élt Berzsenyi Dániel költő a XVIII–XIX. század fordulóján, manapság pedig Magyarország egyik legjobb méhlegelője található errefelé. A vidék dimbes-dombos, erdős-ligetes, talaja hol homokos, hol agyagos, ami szántó-vető embernek kevésbé alkalmas művelésre, erdésznek, méhésznek, vadásznak annál inkább. A Balaton 12 kilométerre van innét. Minthogy sok az erdő, a fa, meg a jóakarát, a közttereket a legkisebb faluban is fából faragott szobrok díszítik.

Az ünnepség helyszíne a faluszélen álló kápolna, körülötte fél futballpályányi pázsitos tér, amit a kápolnához vezető ösvény oszt ketté. A tér bal oldalán van egy kő, melyen az olvasható: Az élet és a halál egy, miként a folyó és a tenger is egy. Erre a kőre ráírják az elmúlt esztendőben elhalálozottak nevét. A kő köré az elmúlt évben született csecsemőknek egy-egy fát ültetnek, amelynek ágára a falu napján piros vagy kék szalagot kötnek a szülők, aszerint, hogy fiú vagy lány volt az újszülött. A tér jobb oldalán egy harangláb áll, egyetlen öles tölgy törzséből megalkotva. A fatörzs kivájt belsejében ül a harang mintegy négy méter magasan, alul pedig a talapzaton a törzsből Szent Ambrus püspök, a méhészek védőszentjének életnagyságú alakja van szoborba varázsolva.

Miután a pap megáldotta és megszentelte az új kenyeret és mézet, meghallgattuk az országgyűlési képviselő, a megyei képviselő, a polgármester asszony és mások szívhez

szóló beszédeit, ebédre mentünk, ahol kaproncai (Koprivnica) vendégekhez ültettek minket, ami azért volt jó, mert a házigazdák közül, az egy Temerinből elszármazott honfitársunkat kivéve, senki nem beszél horvátul, a horvátok közül senki nem beszél magyarul, mi pedig tudtunk fordítani ide is, oda is. Az információ szabadon áramolhatott.

Ebéd és az azt követő társalgás után helybéli méhészeteket látogattunk meg. A szakmai dolgokat megelőzve itt most csak annyit közlök, hogy ott négy méhésznek van annyi méhcsaládja, mint a temerini egyesület harminc tagjának együttvéve,

és egy méhész képes annyi mézet termelni, mint mi harmincan összesen. És bizony nem csak négyen vannak!

A nem méhészek vigasztalására elmondom, hogy arrafelé ilyenkor, augusztus végén, egy átlagos termetű ember, ha bemegy egy kukorica- vagy napraforgótáblába, abból bizony jól kilátszik. Ha ez nálunk így lenne, azt alighanem elemi csapásnak minősítenénk. De hát az ő védőszentjük Ambrus püspök, a miénk meg Illés próféta.

Mindent összegezve, új kapcsolatok, új barátságok születtek, és mindannyian hasznos tapasztalatokkal gazdagodtunk, amire lehet jövőt építeni.

TERNOVÁC Tibor



Temerini méhészek a Szent Ambrus-szobor előtt



# Jól érezték magukat a gyerekek

*Befejeződött a tábor*

A Falco Természetvédelmi Egyesület Jegricska-parti hatnapos természetismereti tábora augusztus 24-én ért véget. Tizenhat gyerek táborozott velünk, köztük két újvidéki és két oromhegyesi. A hat nap alatt a gyerekek megismerkedhettek környezetünk, főképp a Jegricska természeti park élővilágával, az élővilágot, valamint környezetünket veszélyeztető tényezőkkel, de „belekóstolhattak” a madárvonulás kutatásának gyakorlati módszereibe, egysejtűeket vizsgáltattak mikroszkóp lencséje alatt, ezenkívül herbáriumot készítettek, hullóket, kétélűeket tanulmányoztak, a Jegricska halfaunájával ismerkedtek. Maradt persze szabadidejük is, amikor legszívesebben horgásztak. A délutáni játékos versenyeken pontokat gyűjtöttek, majd az utolsó napon az elért helyezések alapján minden csapat jutalomban részesült. Eljött persze a búcsúzás pillanata is, ami néhányuknak könnyet csalt ki a szeméből.

Jelen mellékletünkben képkollázssal számolunk be a táborról.

A környezetbarát táborban számos élménnyel gazdagodtak a gyerekek. Íme egy beszámoló, amit az egyik kis táborlakó írt a tábor ideje alatt. Érdekes megemlíteni, hogy ez élete első fogalmazása, ugyanis amikor felkértük, hogy írjon egyet, megkérdezte: – Mi az a fogalmazás?

**BALOGH István**

# Így táboroztunk

A nevem Aurél. A Falco táborba csütörtök délelőtt érkeztem. Itt a táborban van két kutya, amelyeket nagyon szeretek. Az egyiket Zsútyónak neveztük el, a másikat pedig Korminak. A szomszéd sátorban van két fiú, az egyik neve Rudi, a másik meg Robi. A táborban leginkább pecázunk, van itt egy bácsi, akit úgy hívnak, hogy Pista bácsi, vele szoktunk menni madarászni. Megfigyeltük a rovarokat, hullóket, és még herbáriumot is készítettünk. De ezen kívül sokat játszunk, nekem a legjobban tetszett a pokróclabdázás. Szóval én nagyon jól érzem magam, ti is jelentkeztek! Még sok mesélni valóm lenne. Hát ilyen jó táborozni, ja és sziasztok!

Faragó Aurél, 3. b



A táborlakók



Nagy érdeklődéssel figyelték a madárgyűrűzést



Grabovac Dávid a hullókról és kétélűekről mesélt a gyerekeknek



Csónaktúra a nádrengetegben



Pokróclabdázás



# Érettségizőink albumából

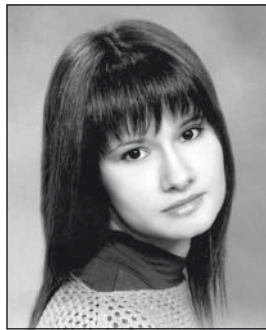
Április 7. Egészségügyi Középiskola, Újvidék



**Illés Rita**

Született: 1991. február 5-én. Szülei: Illés István és Pethő Etelka.

Dolgozata: Az antibiotikumok és gyógyszerek alkalmazási módja. Még nem döntött tanulmányai folytatásáról.



**Ikotin Tímea**

Született: 1991. január 23-án. Szülei: Ikotin Szilveszter és Fuszko Zsuzsanna.

Érettségi témája: Sebek sebészeti ellátása. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Orvosi Karán folytatja.



**Kobanec Éva**

Született: 1991. november 4-én. Szülei: Kobanec Imre és Morvai Magdolna.

Érettségi témája: Vértétel: enzimek, protrombinidő és elektrolitok meghatározása. Munkába szeretne állni.



**Tóth Karolina**

Született: 1991. március 1-jén. Szülei: Tóth Attila és Suzana. Érettségi munkájának témája: Vértétel laboratóriumi vizsgálatokhoz. Az Újvidéki Egyetem Jogi Karának belügyi szakán folytatja tanulmányait.



**Pál Viktor**

Született: 1992. február 18-án. Szülei: Pál Tibor és Nagy Mária. Témája: Vértétel – komplett elektrolitok kivizsgálása. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Bölcsészettudományi Karának történelem szakán folytatja.



**Faragó Erik**

Született: 1991. június 2-án. Szülei: Faragó János és Gara Katalin. Dolgozata: Parenterális gyógyszerbevitel. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Természettudományi és Matematikai Karának kémia szakán folytatja.

## Kórustalálkozó

Szombaton, este 8 órakor rendezik meg a második temerini kórustalálkozót a színházteremben. A rendezvényt egy évvel ezelőtt szervezte meg először a Szirmai Károly MME keretein belül tevékenykedő férfikórus a templombúcsú, Szent Rozália ünnepére. A rendezvény célja egyrészt, hogy valamilyen formában hozzájáruljon az egyesület és a kórus az ünnepségre, másrészt, hogy a környékbeli és helyi kórusokkal is elmélyítse a barátságot. Idén a vendéglátó-szervező férfikórus meghívta a Juventus egyházi kórust, az Ósziróza nyugdíjaskórust, az óbecsei Dúdoló asszonykórust, a törökbecsei férfikórust, a bácskerteszi és a bajmoki vegyes kórust. Az est folyamán különféle zenei irányzatokkal és népzenei tájegységek dalaival ismerkedhetnek meg azok, akik eljönnek a rendezvényre, ahová mindenkit szeretettel várnak a szervezők és a fellépők.

A belépés díjtalan.

SzG.

Régi temerini krónika

## Amikor bagolytolvajt fog a kovácsmester

A legutóbbi lakásfosztogatások óta Temerinben mindenki arra pályázik, hogy tetten érjen egy ilyen titokzatos bűnözőt, annál is inkább, mert az eddig megindított nyomozásoknak nem volt eredménye. Néhány nappal ezelőtt az esti órákban egy álarcos férfi lépett be Federer József kovácsmester műhelyébe, ahol az inastól egy álkulcs megreszelését kérte. Az inas megijedvén az álarctól, azt felelte, hogy nem tud reszelni, de behívja a gazdáját. A vacsorája mellől elszóltott kovácsmestert sem lephették meg a legkellemesebb érzések az álarc láttára, mert engedélyt kért, hogy előbb vacsoráját elfogyassza, aztán egyik szomszédját hirtelen rendőrért küldte, majd ő maga szép csendesen hozzáfogott az álkulcs megreszeléséhez. Hamarosan megérkezett a szomszéd a rendőrrel, aki leszedvén a rejtélyes látogatóról az álarcot, az alatt Szakáll András helybeli legényt ismerte fel. A meglepett ifjú előadta, hogy csupán a templomtoronyba óhajtott feljutni, hogy ott baglyokat fogjon. Az álarcot azért tette fel, hogy a baglyok össze ne karmolják. Miután tavaly már egyszer a tűzoltók is tetten érték a toronyban, a visszaeső bagolytolvajt, aki különben fiatalkorú, átadták a szüleinek.

Délbácska (1925. január 18., ollózta Ádám István)

## Hét új véradó

Jól sikerült a temerini Vöröskereszt és az újvidéki Véréllátó Intézet szervezésében megtartott legutóbbi idei nyolcadik véradás. Reggel 8 és 11 óra között 124-en adtak vért, közülük 7-en első alkalommal. Egyébként önkéntes véradó lehet minden egészséges, 18–65 éves személy. A nők négy-, a férfiak háromhavonként adhatnak vért. A következő önkéntes véradást szeptember 27-én, hétfőn az SZRP szervezésében és a párt helyi szervezetének helyiségében tartják.

Vasárnap, szeptember 5-én

## a **Rozika étterem**

egész napos élőzenével várja kedves vendégeit, ahol búcsúünnepi ebédjét vagy vacsoráját kellemes hangulatban fogyaszthatja el.

Az ebédet rendelésre házhoz szállítjuk.

**Érdeklődni és előjegyezni: Kossuth Lajos utca 12. vagy telefonon, a 843-749-es számon.**

# Vásári séta

Augusztus ötödik vasárnapján volt az idei nyolcadik vásár. A napos, de kissé szeles időben a szokásosnál kevesebben látogattak ki a vásártérre. A felhozatal gazdag, de a látogatók vásárlóereje gyenge volt. A közművállalat dolgozói nem szedtek parkolási díjat. A gépjárművezetők minden szabad helyet kihasználtak a parkolásra.

A júliusi vásárhoz viszonyítva a mostaniban 10-20 dinárral drágább volt a malac, kilójáért élősúlyban 160-170 dinárt kértek az árusok. Aki vásárlásra adta a fejét, az is csak egyet-kettőt vett. Meglepően kicsi volt a bárányfelhozatal, kilójáért élősúlyban továbbra is 200 dinárt kértek. Valamennyivel nagyobb volt a kecskekínálat. Egy-egy kecske 4000-5000 dinárba került. Az állatvásáron legnagyobb a borjúfelhozatal volt. Áruk nagyságtól és nemtől függően 250 és 400 euró között alakult. Törzskönyvezett sárhegyi kiskutyát 50-100 euróért, puli kölyökkutyát 1000 dinárért vásárolhattunk.



A tehénért és borjáért 900 eurót kért a gazda

Az ősz küszöbén az augusztusi vásár slágere a kukoricahordó kosár volt. Minőségért 800 dinárért vehettünk. Ugyanennyit kértek a biciklikosárért is. A piaci karkosarak ára nagyságtól függően 500 és 1000 dinár között alakult. A görék folyóméteréért 50-60 eurót kértek. A szerszámnyelek 100-200, a kaszanyél 350, a penge 1000, a paradicsompasszírozó 600, a fahinta 300 dinárba került. A ciroksöprű nagyságtól függően 80-150, a metszőolló 300, a sarló 200-250, a nyélre ütött fejsze 1000 dinár volt.

Nagy volt a választék műanyag hordókban. A 130 literes 1200, a 160 literes 1500, a 220 literes 1500, a 200 literes, csavaros tetejű meg 1850 dinárba került. A 200 literes fémhordók ára minőségtől függően 400 és 850 dinár között alakult. A 700 literes műanyag tartály 70 euró, az 1000 literes 90-110 euró volt. Az ötliteres üvegekorsó 350 dinárba került. A 200 literes pálinkafőző kazán 1300 euróba került. A 80 literes 650, a 120 literes 800, a 160 literes 1100, míg a legnagyobb, az 500 literes 2500 euró volt.

A lacikonyhások ezúttal is „arattak”. A legtöbb malac- és báránypecsenyét vásároltak kilónként 1000-1100 dinárért. A temerini marha- és birkapörkölt adagja kenyérral és salátával 400 dinárba került. A kürtöskalács 100 dinár, a lekváros fánk 30, tíz deka cukorka minőségétől függően 30-60, fél kiló mézes pogácsa 70 dinárba került. Egy mézes szív nagyságtól függően 50-100 dinár volt. **M. D.**

## Mezőgazdasági pályázatok

A Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap hat pályázatot jelentetett meg hitelek odaítélésére. Az alábbi területeken lehet hitelekre pályázni:

- többéves gyümölcsösök telepítése
- méhkaptárak és méhészeti felszerelés beszerzése
- a gyümölcs- és szőlőtermesztésben használatos új (meghajtó és csatlakozó) mezőgépek beszerzése
- új öntözőrendszerek és -berendezések beszerzése
- többéves szőlőültetvények telepítése és szőlészeti felszerelés beszerzése
- hitelek odaítélése új védett kertekre (fóliaházak, üvegházak)

A pályázatok 2010. augusztus 29-étől szeptember 20-ig érvényesek. A kérvényeket a szükséges okmányokkal kizárólag postán az alábbi címre kell elküldeni: Pokrajinski fond za razvoj poljoprivrede, 21000 Novi Sad, Bulevar Mihajla Pupina 16., „za konkurs” megjelöléssel. Részletesebb információk a 021/557-451-es telefonszámon kaphatók.

A pályázat szövege és a pályázati kérvény a Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap alábbi honlapjáról tölthető le: [www.fondpolj.vojvodina.gov.rs](http://www.fondpolj.vojvodina.gov.rs). Ugyanakkor a Jó Gazda című folyóirat szeptemberi száma is közli a pályázatok teljes szövegét.

## Veteránok



Szenttamás irányából Újvidék felé tartva szombaton délután átvonult és rövid időre megállt Temerinben a piactéren a veterán autók menetoszlopa

## Oktatási támogatás

A budapesti székhelyű De Profundis Közhasznú Alapítvány az idén – immáron nyolcadszor – hirdeti meg az egyetemistáknak szóló pályázatát. A pályázaton részt vehet minden olyan szerbiai állampolgár, aki már beiratkozott vagy a 2010–2011 tanévben fog beiratkozni valamelyik szerbiai egyetem legalább hetedik félévére (a feltételek teljesítése mellett).

A pályázat során a kuratórium elsősorban a rászorultsági elvet vizsgálja. A tanulmányi előmenetel csak másodlagos szempont. A pályázathoz az alábbi dokumentumok megküldése szükséges: kézzel írott önéletrajz jellegű pályázat, leckönyv másolata, fénykép, egyéb igazoló dokumentum másolata (opcionális).

Az okiratok magyarra fordítása egyik esetben sem szükséges.

A kiértékelés eredményéről minden pályázó tájékoztatást kap. Emiatt mindenképpen kérünk egy aktuális email címet és egy olyan telefonszámot, amelyen a pályázó elérhető. E nélkül a pályázatot érvénytelenül nyilváníthatjuk. Kérjük, hogy pályázataikat 2010. október 8-ig juttassák el a következő címre: De Profundis Alapítvány, Pf. 415, Budapest, 1592. Tekintse meg a: [www.deprofundis.org](http://www.deprofundis.org) honlapot!



A *Moda* varroda munkásokat keres.

Jelentkezni az alábbi telefonszámokon:

**843-869, 064/49-73-155**



## APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó egy 3,5 tonnás billenőszekrényes (három oldalra) pótkocsi, 230 cm széles Kongskilder, kettes Leopard eke, kétsoros kapálóke műtrágyaszóróval és vadonatúj két caklis vágótárcsa Leopard ekére, gyári szorítókkal. Telefonszám: 062/167-9-403.

• **Zetor 6911-es traktor eladó megvizsgázott állapotban – olajkormány, széles kabin. Tel.: 843-951 (este).**

• Malacok eladók. Kókai Imre utca 10/2, telefonszám: 841-642.

• **Füst-, alkohol- és drogmentes 73 éves kisnyugdíjas özvegy élettársat vagy nagyon kis lakást keres. Ajánlatot csak személyesen, Jakubec István, Csáki Lajos utca 97.**

• Középkorú nyugdíjas asszony házimunkát vállalna hetente három alkalommal, főzés, takarítás, vasalás stb. Telefonszám: 062/414-392.

• **Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.**

• Ford Mondeo karaván (1997) klímával, vontatóhoroggal, Ford Taunus (1975) kitűnő állapotban, Samsung színes tévé, Shneider VHS kamera, 8 LE Vatera csónakmotor, 18 LE Tomos csónakmotor alkatrészeknek, kultivátorhoz két új kerék eladó. Tel.: 843-581, 063/77-96-326.

• **Fűszéna eladó. Kis utca 6., telefonszám: 846-044.**

• Vágni való csirkék eladók, valamint Golf I-es, dízel kedvező áron és egyszoros krumplicsedő. Tel.: 062/31-88-12.

• **Megbízható, B kategóriával rendelkező járművezetőt keresek. Nyugdíjasok előnyben. Tel.: 062/899-67-77.**

• Szalagfűrészes 50 cm átmérőjű kerékek, emeletes ágycsónakkal. Tel.: 063/15-10-233, 063/544-042.

• **Játszva tanulunk! Fúró Edit óvónő az új tanévben is várja a 3–5 éves gyerekeket. Jelentkezni, érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.**

• Kisebbszobafestési munkákat vállalok. Tel.: 846-094, 064/34-87-099.

• **Honda F-600-as motokultivátor 6 LE benzines motorral, kardános frézérrrel, ekével eladó. Telefonszám: 064/252-2304 (Attila)**

• Kiadó egy új, kétszobás összkomfortos kisebb ház. Telefon: 844-345.

• **Eladó kiosk a piactéren, ára 500 euró. Tel.: 843-219.**

• Magányos személynek bútorozott szoba kiadó. Újvidéki u. 536., telefonszám: 841-504.

• **Eladó 200 literes Obodin frizsider, valamint rozmaring. Tel.: 842-144.**

• A központhoz közel 160 négyzetméteres ház kiadó nagy műhellyel, központi fűtéssel és hátsó épülettel. Érdeklődni mindennap 15 óra után az Október 23. utca 30-as szám alatt, vagy a 063/1840-848-as telefonon.

• **Nádali téglá és piros törökbecsei M-22-es cserép eladó. Érdeklődni a 064/549-70-49-es telefonszámon.**

• Két bika és egy üsző eladó. Tel.: 062/182-41-13, 060/176-71-99.

• **Idei termésű jó minőségű búza eladó. Kossuth Lajos u. 54., telefonszám: 063/185-72-65.**

• Eladó csirkeketrec, kistáblás APN 4-es motorkerékpár, 150 literes hidrofortartály, egyliteres paradicsomosüvegek, valamint bútorozott szoba kiadó. Érdeklődni a 841-760-as telefonszámon.

• **LR-kaptárakban méhcsaládok eladók. Tanító utca 5. és 7., telefonszám: 842-484.**

• Eladó ház a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek,

kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcmentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasic u. 134-ban, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).

• **Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen. Telefonszám: 064/437-92-23.**

• Vadonatúj Alfa gázkályhák (kéménybe köthető), automatik motorkerékpár, sarkpad asztallal, székekkel, magasnyomású autómósó,

## Iratkozás a LOQUELA nyelviskolába



Ha úgy gondolsz, hogy itt az ideje megtanulnod angolul, vagy tovább szeretnéd fejleszteni angol nyelvtudásod, akkor látogass el hozzánk!

**Iratkozni és érdeklődni lehet hétfőtől péntekig 17 és 20 óra között a Petőfi Sándor u. 52-ben. Telefonszámok: 851-525, 064/170-96-81**

**Forduljon hozzánk bizalommal, iskolánk 19 éve működik Újvidéken és 6 éve Temerinben is!**

tárcsás telefon, hódási morzsoló-daráló (csövesen is), APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, kiságy, fiókos pelenkázóasztallal együtt, üveg tetejű kovacsoltvas asztal hat székekkel, két kaucs két fotellel, ovális dohányzóasztal, masszív fából készült sank három bárszékekkel, cipősláda tükörrel és felnyitható tetejű taburával, kemény tüzelővel fűthető központi kályha, mini mélyhűtő, nagyobb sátor, Canon nyomtató és komputerház (10 euró darabja), Gillera 49 köbcmentis szkuter, modern komputerasztal, 20 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), modern szobabútor ágygal, matracal, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, északi kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), daráló, villanytűzhely, 80 literes Gorenje bojler, 800 literes eperfahordó, gőzelvonó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.**

• Alig használt kettes ülőrész, kihúzva fekvőhelyé alakítható, jutányos áron eladó. Tel.: 840-384, 060/35-36-177.

• **Használt drótkerítés több méretben eladó, felhasználható hambárnak, kerítésnek, csirkefésztésnél. Telefonszám: 063/511-925.**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**

• Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es évjáratú, eladó. Telefonszám: 064/46-20-733.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.**

• Kitűnő állapotban levő kukoricafelvónók, vadonatúj Canon digitális kamera jótállással, álló mélyhűtő, alig használt babakocsi, babanyugágy-etetőszek, bébicsősz, Franciaországból behozott

komplett modern hálószobabútor, vadonatúj CD-s rádió, szórakozóhelyekre alkalmas, 17 db kör alakú fotel (20 euró/db), Krika Weso kályhák, Farmer láncfűrészek, Vodafone 527-es mobiltelefon, elsőáldozó ruhák fiúknak és lányoknak – első kézből, két kitűnő állapotban levő fotelágy, modern, 2 méter hosszú és 70 cm magas szekrény, üveg tetejű dohányzóasztal, írógép, körfűrész, hosszú suba, Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, franciaágy, Weltmeister 80 basszusos harmonika, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnyel, felszerelt öt díofaró, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, himzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracal, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármass ülőrészek, garázsajtók, műzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, harmonikaajtók, komplett műholdvevő-készülék stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Gorenje mosógépek, vadonatúj palackos gázkályha, mosogatógép, versenykerékpárok, elektromos fagyasztó- és masszírozó öv, szőnyegek, komplett konyhabútor, mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőnyel, hidregál, kaucs, franciaágy, 6 kW-os villanykályha, kikindai 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), alig használt tévéállvány, alig használt hidregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, olcsó babaágyak matracal, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök. Csáki Lajos utca 66/1, telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

• Szilvapálinka eladó, kedvező áron (400 Din/l). Bem József u. 42., telefonszám: 842-615.

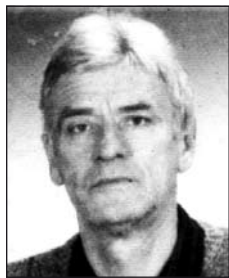
**A hétvégén  
EVERGREEN  
Sátor  
A BÚCSÚBAN  
a mázsháznál**

**Bugyi János  
&  
Attila**

**Live Music**



### MEGEMLÉKEZÉS



**TADIĆ Jovan**  
(1949–2010)

Szomorú hat hete múlt, hogy hiányzol.

**Emléked megőrzi a gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett férjem, édesapánk, apósunk, tatánk és dédink nincs közöttünk



**SÁNDOR Mihály**  
(1930–2010)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már. Nélküle szomorú, üres az otthonunk, még most is felfoghatatlan, hogy ő nincs már. Szívünkben őrizzük emléket, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

**Szerető családjá**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúozunk szeretett nagymamánktól és dédnagymamánktól



**MATUSKÁNÉ ZSÚNYI Borbálától**  
(1941–2010)

Köszönjük, hogy lelked a lelkünkbe írtad, nincs felettünk hatalma a sírnak. Örök az arcod, nem száll el a szavad, minden mosolyod a lelkünkben marad.

Nekünk volt a legjobb nagymamánk, nem csak szülő, tanár, de sajnós, elrabolta a halál. Látjuk-e még egymást, valahol? Megölelsz-e még mint rég? Álunkban szólsz, hozzánk hajolsz, bár mi föl sem ébrednénk.

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet! Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet!

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer majd találkozunk veled.

**Emléked szívébe zárta unokád, Ildikó, unokavejed, Krisztián és kicsi dédunokáid, Leon és Virág**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Augusztus 24-én volt szomorú 7 éve, hogy szeretett jó édesanyám és nagymamám beteg szíve megszűnt dobogni és örökre itt hagyott minket



**TALLÓNÉ FEJES Ilona**  
(1926–2003)

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, pihen a két áldott kéz, mely dolgozni imádtott.

Kanada

Emlékeiteket szívünkben őrizzük.

18 és fél éve múltott annak a szomorú napnak, hogy szeretett jó édesapám és nagytatám örökre itt hagyott minket



**TALLÓ Gáspár**  
nyug. kőfaragó  
(1909–1992)

Fájó szívéd oly sokat szenvedett, mégsem volt benne más, csak jóság és szeretet.

15 éve múltott annak a szomorú napnak, hogy szeretett jó férjem és édesapám örökre itt hagyott minket



**VARGA-SOMOGYI József**  
Joky, kőfaragó  
(1948–1995)

Elmentél tőlünk messze, oly távol, de szívünkben itt leszel, míg élünk a világon.

**Szeretteitek: Icuka, Ernesztina-Tina és Emil**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy eltávozott



**VARGÁNÉ KLINECZ Ilona**  
(1924–2010)

Legyen békés a pihenése!  
**Gondviselője, Örlés László**

### Köszönetnyilvánítás

Szomorú szívvel búcsúozunk szeretett feleségemtől, édesanyánktól, anyósunktól, nagymamánktól és dédmamánktól



**MATUSKÁNÉ ZSÚNYI Borbálától**  
(1941–2010)

aki súlyos betegség után aug. 25-én elhunyt.

Köszönet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik utolsó útjára elkísérték.

Köszönet a sok szép virággért, amellyel fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönettel tartozunk Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a megható búcsúbeszédért.

Legyen békés nyugovása Isten örök szeretetében.

**Gyászoló szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretűnk



**ifj. FÜSTÖS Ferenc**  
(1963–2010)

Legyen pihenése békés, emléke áldott.

**Emlékét őrizi a gyászoló család, felesége és gyermekei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy örökre itt hagyott bennünket drága jó édesanyám, akinek szíve megszűnt dobogni



**PÁSZTORNÉ JUHÁSZ Mária**  
(2009–2010)

A te szíved nem fáj most már többé, csak az enyém fáj mindörökké.

Addig vagy boldog, míg van, ki szeret, ki a bajban megfogja a kezéd.

Hogy milyen fontos is volt ő neked, csak akkor tudod meg, ha már nincs veled.

Nyugodjál békében!

**Emléked örökre szívébe zárta szerető lányod, Márta családjával**

**Irodaidő a plébánián: kedden és csütörtökön 9–12 óráig, szerdán és pénteken a reggeli szentmise után 9 óráig és az esti szentmise után.**



**MEGEMLÉKEZÉS**

Négy éve lesz szeptember 5-én, hogy örök búcsút vet-tünk szerettünkől



**FERENCI Károlytől**  
(1930–2006)

Az élet rövid,  
a sors mostoha, szeretni megtanít, de feledni soha.

Emlékét, míg élünk, őrizzük!

**Szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Hat hónapja, hogy nincs kö-zöttünk



**ALADICS Katalin**  
(1945–2010)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök  
béke és nyugalom.

**Gyászolja két fia,  
két menyé és  
hat unokája**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Ángyikánktól



**MATUSKÁNÉ  
ZSÚNYI Borbálától**  
(1941–2010)

Eltávozott oda,  
ahol a néma csend  
honol, ahol már nincs  
szenvedés, csak  
örök béke és nyugalom.

**Emlékét örökké megőrzi  
az ifjú és az  
idősb Vigh család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Hat szomorú hete, hogy elvesztettük szerettét édesapámat,  
apósomat és tatinkat



**SIMON Pált**  
(1930–2010)

Az idő múlása  
nem hoz enyhülést,  
hiányodat elviselni  
nagyon nehéz.

Te már ott vagy,  
ahol nincs fájdalom,  
sírodra szálljon  
áldás és nyugalom.

**Fájó szívvel  
emlékezik rád lányod,  
vejed és unokáid**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Kegyelettel emlékezünk  
szerettünkre halálának  
hatodik évfordulóján



**TÓTH Sándor**  
(1932–2004)

„...akit szeretünk, az a  
halálon túl is létezik nekünk,  
s amiben erősen hiszünk,  
az valóság lesz egyszer.”

(Tamási Áron)

**Szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete lesz szeptember 4-én, hogy itt hagyott bennünket szerettét férjem,  
édesapám



**NAGY János**  
(1944–2010)

Mennyire hiányzol,  
soha nem fogod  
megtudni, s az, ami fáj,  
soha nem fog elmúlni.

Örök az arcod,  
nem száll el szavad,  
minden mosolyod  
a szívünkben marad.

Emléked, szereteted  
örökké megőrzi

**szerető feleséged  
és fiad, Tibi**

**MEMORIÁL**

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

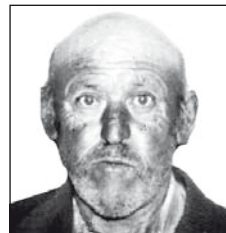
**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt

**MATUSKÁNÉ  
ZSÚNYI Borbála**  
(1941–2010)



**MILETIĆ TAMÁS Katalin**  
(1923–2010)

temerini lakosokról.  
**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat nekik!**

**MEGEMLÉKEZÉS**

**MÓRIC Zoltán**  
(1948–2010. 8. 30.)  
temerini lakosról.



Temetkezési vállalat,  
Népront u. 109.,  
tel: 842-515, 842-251

**Nyugodjék békében!**

**Miserend**

**3-án**, elsőpénteken reggel 8 óraker a Telepen: Egy elhunyt-ért, este 7 óraker: Jézus Szíve tiszteletére.

**4-én**, szombaton nincs gyászmise, mivel a Szent Rozália temp-lom búcsúját ünnepeľjük, délelőtt 10 óraker ünnepi búcsújí szentmise lesz. Délután 5 óraker ünnepélyes eskiűvőjüket tartják: Drobina László és Móricz Csilla.

Este 7 óraker: Ifjúsági szentmise.

**5-én**, évközi 23. vasárnap 7-kor a Telepen: †Vecsera Sándor-ért, Szöllősi Katalinért, †Vecsera Zoltánért és Vecsera Juditért, 8.30-kor: Egy szándékra, 10 óraker: A népért.

**6-án**, hétfőn reggel 8 óraker: †Nagyidai Lászlóért, Zseli Mar-gitért, Szkotovics Györgyért és elhunyt szüleikért.

**7-én**, kedden reggel 8 óraker: †Mészáros Jánosért, Lukács Éváért és a család összes elhunyt tagjaiért.

**8-án**, Kisboldogasszony ünnepe, délután 6 óraker a Tele-pen: A Boldogságos Szűz Mária tiszteletére, este 7 óraker: Szűzanya tiszteletére hálából.

**Egyházközségi hírek**

Doroszlói zárandoklat a nagybúcsúra: 7-én és 8-án, lehet még jelentkezni Mészáros Teréznel.

Az ifjúság részére szeptember 12-én lesz zárandoklat, jelent-kezni Ternovác Bálintnál.

Szeptember 5-én, vasárnap a telepi és a fél 9-es szentmisék után VENI SANCTE, a Szentlélek Isten segítségül hívása.

**Brikett eladó,  
tonnája 15 000 dinár.**

**Házhoz szállítás, részletfizetésre is –  
megbeszélés szerint.**

**Telefonszám: 064/277-14-43**

**Török László**  
**Kőfaragó  
műhelye**

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

**A plébánia telefonszáma: 844-001**



## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

A hazai porondon már több évre visszamenőleg hagyományosan a legfiatalabbak tornájával kezdődik az idény a zentai asztalitenisz klub szervezésében, amely korábban Korpa-kupa néven volt ismert, ezúttal pedig Zenta Város Meghívásos Nemzetközi Tornája néven rendezték meg az elmúlt hét végén. A tornáról ezúttal három érem is érkezett Temerinbe. A legfiatalabbak, vagyis a 3-4. osztályos korosztályúak mezőnyében, most már a legidősebbek közé tartozva, Lazar Tomics bizonyította azt, amit már az elmúlt idényben is sejtetni lehetett, hogy korosztályában, az országban, nemigen van méltó ellenfele. A selejtező csoport négy győzelemmel való megnyerését követően a főtáblán újabb négy mérkőzést nyert meg zsinórban és így fölényesen szerezte meg az első helyet, az érte kijáró aranyérmét, serleget, valamint tárgyereményeket.

A saját korosztályában már számára szinte kötelezőnek tekinthető első hely után az idősebbek között, vagyis az 5-6. osztályosok korcsoportjában aratta az itt már meglepetésszámba menő újabb, nem várt sikert. A csoportelsőség megszerzése után itt is négy ellenfelet győzött le a főtáblán és újabb serleggel és aranyéremmel szaporította gyűjteményét.

A lányok legfiatalabb csoportjában a 3-4-esek között a nemrég Magyarországon elért kiváló he-

lyezéseket követően Orosz Nikolett még az ott elérteknél is értékesebb teljesítményt nyújtott a 3. hely, azaz a bronzérem megszerzésével. Csoportjában ő is mind a négy ellenfelet simán verte, majd a főtáblán is két fordulón jutott túl, az elődöntőben pedig a későbbi bajnoktól veszített.

P. L.

### LABDARÚGÁS

#### Kupamérkőzés

**TSK-FRUSKOGORAC  
(Szer. Kamenica) 1:1 (1:1)  
tizenegyesekkel 5:3**

A rendes játékidőben 1:1-es döntetlennel végződött a mérkőzés. Ez az eredmény már az első félidőben kialakult, miután a vendégek Cvetkovics révén az 5. percben megszerezték a vezetést, Vorkapics pedig a 37. percben belőtte a TSK egyenlítő gólját. Így a továbbjutó csapat kérdését büntetővel döntötték el. A TSK-ból Okljesa, Nunics, Vorkapics és Mandics voltak eredményesek, míg a Fruskogoracból csak Lukics és Gyumics lőtte be a tizenegyeset.

A továbbjutó TSK a jövő szerdai második fordulóban Piroson a Jedinstvoval mérkőzik.

#### Szerb liga – vajdasági cs.

**MLADOSZT-TEKSZTILAC  
ITESZ (Hódság) 1:0 (0:0)**

Az első félidei gól nélküli döntetlent követően a Mladoszt Gyukics 75. percben lőtt góljával kiharcolta a minimális győzelmet és így az első két fordulóban elszenvedett vereségek után megszerezte első pontjait az új idényben.

## Akvarellkiállítás

Augusztus 27-én este fél 9-kor a művelődési központ galériájában megnyílt Harmos Vilmos újvidéki művész akvarelljeinek kiállítása. A rendezvény szeptember 9-ig tekinthető meg.

A következő fordulóban a járekiak Versecen vendégszerepelnek.

**RADNICKSI (Új pazova)-  
SZLOGA 1:0 (0:0)**

A Szloga második vendégszerelésén is vereséget szenvedett, de csak minimális arányban, a három forduló után már listavezető pazovaiaktól. Az első félidőben a kolóniaiak még állták a hazaiak rohamait, de a második játékrészben egyszer, mégpedig a 67. percben mégis kapituláltak és így három forduló után is csak egy pontjuk van a múlt heti hazai döntetlen eredményeként.

Szombaton a Veternik csapata jön a Szlogához. A mérkőzés 16.30 órakor kezdődik a kolóniai pályán.

#### Újvidéki liga

**TSK-FR. PARTIZAN (Bukovac)  
3:0 (1:0)**

Meglepően kevés szurkoló volt kíváncsi a TSK első itthoni mérkőzésére, de ez csapatunkat túlságosan nem zavarta abban, hogy meggyőző vereséget mérjen a vendégekre. A bukovaciak az első játékrész nagy részében jól védekeztek, de a TSK a 40. percben Jokics góljával mégis megszerezte a vezetést. A második játékrész a TSK teljes fölényével telt el, olyanmódon, hogy a TSK kapusának egyetlen alkalommal sem kellett hátrátania kapura tartó lövést. A hazaiak szervezett támadásai a 70. percben értek újabb góllá, amikor Nunicsnak sikerült 2:0-ra növel-

nie az eredményt, a 3:0-s végeredményt pedig Sörös bombája hozta meg a 90. percben.

E hét végén Tiszakálmánfalván vendégszerepel a TSK.

**AJAKSZ (Újvidék)-SZIRIG 3:1  
(0:0)**

A szőregiek a múlt heti otthoni döntetlen után vendégként vereséget szenvedtek a ligában új csapatától, az újvidéki Ajaksztól. Az első félidőben nem esett gól, a folytatásban pedig az 52. percben a Szirig Tekics góljával megszerezte a vezetést. A hazaiak azonban három perc alatt, a 65. és a 67. percben lőtt gólokkal megfordították az eredményt, majd a mérkőzés hajrájában lőtt újabb góllal biztosították a győzelmet.

Vasárnap a ledinci Vinogradar csapatát látják vendégül 16.30 órakor.

A múlt szerdai első kupafordulóban a Szirig küzdelem nélkül 3:0-ra veszített a cserevicsi Szremactól és kiesett.

### KÉZILABDA

A Mladoszt TSK férfi csapata két ellenőrző mérkőzést játszott a Radnicskival és a ZSSK-val, és mindkettőn vereséget szenvedett, így igen sok hiányosságot kell még az új edzőnek, Dusan Toromannak kiküszöbölnie a bajnoki rajtig.

A Temerin női csapata is veszített barátságos mérkőzésen a verbásziaktól, mégpedig 21:15-re. N. J.

## Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 3600 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

**Telefonszám: 064/277-14-43.**

**Angoltanítás brit kiejtéssel alap-,  
közép- és felsőfokon, személyre szabott  
tantervvel és rugalmas időbeosztással.**

**Érdeklődni a 062/961-34-53-as telefonszámon.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >